1. Könige 20

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Ben-Hadad[H1130], der König[H4428] von Syrien[H758], versammelte[H6908] seine ganze[H3605] Heeresmacht[H2428]: 32[H8147] [H7970] Könige[H4428] waren mit[H854] ihm und Pferde[H5483] und Wagen[H7393]; und er zog[H5927] herauf[H5927] und belagerte[H6696]

[H5921] Samaria[H8111] und kämpfte[H3898] gegen dasselbe. **2** Und er sandte[H7971] Boten[H4397] zu[H413] Ahab[H256], dem König[H4428] von Israel[H3478], in die Stadt[H5892] **3** und ließ ihm sagen[H559]: So[H3541] spricht[H559] Ben-Hadad[H1130]: Dein Silber[H3701] und dein Gold[H2091] ist mein, und deine Frauen[H802] und deine Söhne[H1121], die[H1992] schönsten[H2896], sind mein. **4** Und der König[H4428] von Israel[H3478] antwortete[H6030] und sprach[H559]: Nach deinem Wort[H1697], mein Herr[H113] König[H4428]: Dein bin ich[H589] mit allem[H3605], was mein ist. **5** Und die Boten[H4397] kamen[H7725] wieder[H7725] und sprachen[H559]: So[H3541] spricht[H559] Ben-Hadad[H1130] und sagt: Wohl[H3588] habe ich zu[H413] dir gesandt[H7971] und gesprochen[H559]: Dein Silber[H3701] und dein Gold[H2091], und deine Frauen[H802] und deine Söhne[H1121] sollst du mir geben[H5414]; **6** doch[H3588] morgen[H4279] um[H518] diese Zeit[H6256] werde ich meine Knechte[H5650] zu[H413] dir senden[H7971], und sie werden dein Haus[H1004] und die Häuser[H1004] deiner Knechte[H5650] durchsuchen[H2664]; und es wird geschehen[H1961], alle[H3605] Lust[H4261] deiner Augen[H5869] werden sie in ihre Hand[H3027] tun[H7760] und mitnehmen[H3947].

7 Da berief der König[H4428] von Israel[H3478] alle[H3605] Ältesten[H2205] des Landes[H776] und sprach[H559]: Erkennt[H3045] doch[H4994] und seht[H7200], dass[H3588] dieser[H2088] Böses[H7451] sucht[H1245]; denn[H3588] er hat zu[H413] mir gesandt[H7971] um meine Frauen[H802] und meine Söhne[H1121], und um mein Silber[H3701] und mein Gold, und ich habe es ihm nicht[H3808] verweigert[H4513]. [?][H7121] [?][H2091] **8** Und alle[H3605] Ältesten[H2205] und alles[H3605] Volk[H5971] sprachen[H559] zu[H413] ihm: Gehorche[H8085] nicht[H408] und willige[H14] nicht[H3808] ein[H14]! **9** Und er sprach[H559] zu den Boten[H4397] Ben-Hadads[H1130]: Sagt[H559] meinem Herrn[H113], dem König[H4428]: Alles[H3605], was[H834] du deinem Knecht[H5650] zuerst[H7223] entboten[H7971] hast, will ich tun[H6213]; aber diese[H2088] Sache[H1697] kann[H3201] ich nicht[H3808] tun[H6213]. Und die Boten[H4397] gingen[H3212] hin[H3212] und brachten[H7725] ihm Antwort[H1697]. **10** Da sandte[H7971] Ben-Hadad[H1130] zu[H413] ihm und ließ ihm sagen[H559]: So[H3541] sollen mir die Götter[H430] tun[H6213] und so[H3541] hinzufügen[H3254], wenn[H518] der Staub[H6083] von Samaria[H8111] hinreichen[H5606] soll für die hohlen[H8168] Hände[H8168] all[H3605] des Volkes[H5971], das[H834] mir folgt[H7272]! **11** Und der König[H4428] von Israel[H3478] antwortete[H6030] und sprach[H559]: Sagt[H1696] ihm: Es rühme[H1984] sich nicht[H408] der sich Gürtende[H2296] wie der den Gürtel Lösende[H6605]! **12** Und es geschah[H1961], als er dieses[H2088] Wort[H1697] hörte[H8085], – er[H1931] trank[H8354] eben, er[H1931] und die Könige[H4428], in den Zelten[H55211] – da sprach[H559] er zu[H413] seinen Knechten[H5650]: Stellt[H7760] euch[2]! Und sie stellten[H7760] sich gegen[H5921] die Stadt[H5892]. [?][H7760] [?][H7760]

13 Und siehe[H2009], ein[H259] Prophet[H5030] trat[H5066] zu[H413] Ahab[H256], dem König[H4428] von Israel[H3478], und sprach[H559]: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Hast du diesen[H2088] ganzen[H3605] großen[H1419] Haufen gesehen[H7200]? Siehe[H2005], ich gebe[H5414] ihn heute[H3117] in deine Hand[H3027], und du sollst wissen[H3045], dass[H3588] ich[H589] der HERR[H3068] bin. [?][H1995] **14** Und Ahab[H256] sprach[H559]: Durch wen[H4310]? Und er sprach[H559]: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Durch die Knaben[3] der Obersten[H8269] der Landschaften[H4082]. Und er sprach[H559]: Wer[H4310] soll den Kampf[H4421] eröffnen[H631]? Und er sprach[H559]: Du[H859]. [?][H5288] **15** Da musterte[H6485] er die Knaben der Obersten[H8269] der Landschaften[H4082], und ihrer waren[H1961] 232; und nach[H310] ihnen musterte[H6485] er das ganze[H3605] Volk[H5971], alle[H3605] Kinder[H1121] Israel[H3478], 7000 Mann. [?][H5288] [?][H7651 H505]

16 Und sie zogen[H3318] aus[H3318] am Mittag[H6672]. Ben-Hadad[H1130] aber trank[H8354] und berauschte[H7910] sich in den Zelten[H55214], er[H1931] und die Könige[H4428], die 32[H8147 H7970] Könige[H4428], die ihm halfen[H5826]. **17** Und die Knaben der Obersten[H8269] der Landschaften[H4082] zogen[H3318] zuerst[H7223] aus[H3318]. Und Ben-Hadad[H1130] sandte[H7971] hin, und man berichtete[H5046] ihm und sprach[H559]: Es sind Männer[H582] aus[H4480] Samaria[H8111] gezogen[H3318]. [?][H5288] **18** Da sprach[H559]

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

er: Wenn[H518] sie zum Frieden[H7965] ausgezogen[H3318] sind, so greift[H8610] sie lebendig[H2416]; und wenn[H518] sie zum Kampf[H4421] ausgezogen[H3318] sind, so greift[H8610] sie lebendig[H2416]. **19** Diese[H428] aber zogen[H3318] aus[H4480] der Stadt[H5892]: die Knaben der Obersten[H8269] der Landschaften[H4082] und das Heer[H2428], das[H834] ihnen folgte[H310]. [?][H5288] **20** Und sie schlugen[H5221] jeder[H376] seinen Mann[H376], und die Syrer[H758] flohen[H5127], und Israel[H3478] jagte[H7291] ihnen nach[H7291]; und Ben-Hadad[H1130], der König[H4428] von Syrien[H758], entkam[H4422] auf[H5921] einem Pferd[H5483] mit einigen Reitern[H6571]. **21** Da zog[H3318] der König[H4428] von Israel[H3478] aus[H3318] und schlug[H5221] die Pferde[H5483] und die Wagen[H7393], und er richtete[H5221] unter den Syrern[H758] eine große[H1419] Niederlage[H4347] an[H5221].

22 Da trat[H5066] der Prophet[H5030] zu dem König[H4428] von Israel[H3478] und sprach[H559] zu[H5066] ihm: Wohlan, verstärke[H2388] dich und erkenne[H3045] und sieh[H7200] zu, was[H834] du zu tun[H6213] hast; denn[H3588] bei der Rückkehr[H8666] des Jahres[H8141] wird der König[H4428] von Syrien[H758] gegen[H5921] dich heraufziehen[H5927]. [?][H413] [?][H1980] [?][H1980]

23 Und die Knechte[H5650] des Königs[H4428] von Syrien[H758] sprachen[H559] zu[H413] ihm: Ihre Götter[H430] sind Berggötter[H430] [H2022], darum[H5921] [H3651] waren sie uns überlegen[H2388]; jedoch[H199] lasst uns in der Ebene[H4334] gegen[H834] sie kämpfen[H3898], ob[H518] wir ihnen[H1992] nicht[H3808] überlegen[H2388] sein werden! **24** Tu[H6213] aber dieses: Entferne[H5493] die Könige[H4428], jeden[H376] von[H4480] seinem Ort[H4725], und setze[H7760] Befehlshaber an[H8478] ihre Stelle[H8478]; [?][H1697] [H2088] [?] [H6346] **25** und du[H859], zähle[H4487] dir ein Heer[H2428] wie das Heer[H2428], das dir gefallen[H5307] ist, und Pferde[H5483] wie die Pferde[H5483], und Wagen[H7393] wie die Wagen[H7393]; und wir wollen in der Ebene[H4334] gegen sie kämpfen[H3898], ob[H518] wir ihnen[H1992] nicht[H3808] überlegen[H2388] sein werden. Und er hörte[H8085] auf ihre Stimme[H6963] und tat[H6213] so[H3651].

26 Und es geschah[H1961] bei der Rückkehr[H8666] des Jahres[H8141], da musterte[H6485] Ben-Hadad[H1130] die Syrer[H758], und er zog[H5927] hinauf[H5927] nach Aphek[H6635] zum Kampf[H4421] mit Israel[H3478]. [?][H5973] **27** Und die Kinder[H1121] Israel[H3478] wurden gemustert[H6485] und mit[H3557] Vorrat[H3557] versorgt[H3557], und sie zogen[H3212] ihnen entgegen[H7125]; und die Kinder[H1121] Israel[H3478] lagerten[H2583] sich ihnen gegenüber[H5048] wie zwei[H8147] kleine Herden Ziegen; die Syrer[H758] aber füllten[H4390] das Land[H776]. [?][H2835] [H5795] **28** Da trat[H5066] der Mann[H376] Gottes[H430] herzu[H5066] und sprach[H559] zu dem König[H4428] von Israel[H3478] und sagte[H559]: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Weil[H3282] [H834] die Syrer[H758] gesagt[H559] haben: Der HERR[H3068] ist ein Gott[H430] der Berge[H2022] und nicht[H3808] ein Gott[H430] der Täler[H60106], so will ich diesen[H2088] ganzen[H3605] großen[H1419] Haufen in deine Hand[H3027] geben[H5414]; und ihr werdet erkennen[H3045], dass[H3588] ich[H589] der HERR[H3068] bin. [?][H413] [?][H1995] **29** Und sie lagerten[H2583], diese jenen gegenüber[H5227] sieben[H7651] Tage[H3117] lang. Und es geschah[H1961] am siebten[H7637] Tag[H3117], da begann[H71267] der Kampf[H4421]; und die Kinder[H1121] Israel[H3478] schlugen[H5221] die Syrer[H758], 100000 Mann zu Fuß[H7273], an *einem[H259]* Tag[H3117]. [?][H428] [?][H3967] [H505] **30** Und die übrigen[H3498] flohen[H5127] nach Aphek[H663] in[H413] die Stadt[H5892]. Da fiel[H5307] die Mauer[H2346] auf[H5921] die 27000 Mann[H376], die übriggeblieben waren.

Und Ben-Hadad[H1130] floh[H5127] und kam[H935] in[H413] die Stadt[H5892], in das innerste Gemach[H23158]. [?][H3498] [?][H3498] [?][H2315] **31** Da sprachen[H559] seine Knechte[H5650] zu[H413] ihm: Sieh[H2009] doch[H4994], wir haben gehört[H8085], dass[H3588] die Könige[H4428] des Hauses[H1004] Israel[H3478] gnädige[H2617] Könige[H4428] sind; lass uns doch[H4994] Sacktuch[H8242] um unsere Lenden[H4975] legen[H7760] und Stricke[H2256] um unsere Häupter[H7218] und zum[H413] König[H4428] von Israel[H3478] hinausgehen[H3318]; vielleicht[H194] lässt er deine Seele[H5315] am Leben[H2421]. **32** Und sie gürteten[H2296] Sacktuch[H8242] um ihre Lenden[H4975] und legten Stricke[H2256] um ihre Häupter[H7218], und kamen[H935] zu dem König[H4428] von Israel[H3478] und sprachen[H559]: Dein Knecht[H5650] Ben-Hadad[H1130] spricht[H559]: Lass doch[H4994] meine Seele[H5315] am Leben[H2421]! Und er sprach[H559]: Lebt[H2416] er noch[H5750]? Er[H1931] ist mein Bruder[H251]. [?][H413] **33** Und die Männer[H582] nahmen es als eine gute Vorbedeutung und eilten[H4116], sich zu vergewissern[H24809], ob er es wirklich so meinte[10], und sprachen[H559]: Dein *Bruder[H251]* Ben-Hadad[H113011]. Und er sprach[H559]: Geht[H935], holt[H3947] ihn. Da ging[H3318] Ben-Hadad[H1130] zu[H413] ihm hinaus[H3318], und er ließ ihn zu sich auf[H5921] den Wagen[H4818] steigen[H5927]. [?][H5172] **34** Und Ben-Hadad[12] sprach[H559]: Die Städte[H5892], die[H834] mein Vater[H1] deinem Vater[H1] genommen[H3947] hat, will ich dir zurückgeben[H7725], und du magst dir Straßen[H2351] in Damaskus[H1834] anlegen[H7760], so wie[H834] mein Vater[H1] sich solche in Samaria[H8111] angelegt[H7760] hat. Und ich[H589], sprach Ahab, will dich mit diesem Bund[H1285] ziehen[H7971] lassen[H7971]. Und er machte einen Bund[H1285] mit ihm und ließ[H7971] ihn ziehen[H7971]. [?][H3772]

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de

35 Und ein[H259] Mann[H376] von[H4480] den Söhnen[H1121] der Propheten[H5030] sprach[H559] zu[H413] seinem Gefährten durch das Wort[H1697] des HERRN[H3068]: Schlage[H5221] mich doch[H4994]! Aber der Mann[H376] weigerte[H3985] sich, ihn zu schlagen[H5221]. [?][H7453] **36** Da sprach[H559] er zu ihm: Weil[H3282 H834] du nicht[H3808] auf die Stimme[H6963] des HERRN[H3068] gehört[H8085] hast, siehe[H2009], sobald du von[H4480] mir weggehst[H1980], wird dich ein Löwe[H738] töten[H5221]. Und als er von[H4480 H681] ihm wegging[H3212], da fand[H4672] ihn ein Löwe[H738] und tötete[H5221] ihn. **37** Und er traf[H4672] einen anderen[H312] Mann[H376] und sprach[H559]: Schlage[H5221] mich doch[H4994]! Und der Mann[H376] schlug[H5221] ihn, schlug[H5221] und verwundete[H6481] ihn. **38** Da ging[H3212] der Prophet[H5030] hin[H3212] und stellte[H5975] sich auf den Weg[H1870] des Königs[H442813], und machte[H2664] sich unkenntlich[H2664], indem er den Kopfbund über[H5921] seine Augen[H5869] zog[H3212]. [?][H5921] [?][H666] **39** Und es geschah[H1961], als der König[H4428] vorbeiging[H5674], da schrie[H6817] er[H1931] den König[H4428] an[H413] und sprach[H559]: Dein Knecht[H5650] war mitten[H7130] in den Kampf[H4421] gezogen[H3318], und siehe[H2009], da wandte[H5493] sich ein Mann[H376] herzu[H5493] und brachte[H935] einen Mann[H376] zu[H413] mir und sprach[H559]: Bewache[H8104] diesen[H2088] Mann[H376]; wenn[H518] er irgend vermisst[H6485] wird, so soll dein Leben[H5315] statt[H8478] seines Lebens[H5315] sein[H1961], oder du sollst 1 Talent[H3603] Silber[H3701] darwägen. [?][H8254] **40** Und es geschah[H1961], während dein Knecht[H5650] hier[H2008] und dort[H2008] zu tun[H6213] hatte, da war er[H1931] fort[H369]. Und der König[H4428] von Israel[H3478] sprach[H559] zu[H413] ihm: So[H3651] ist dein Urteil[H4941], du[H859] selbst hast entschieden[H2782]. **41** Da tat[H5493] er schnell[H4116] den Kopfbund von[H4480] seinen Augen[H5869], und der König[H4428] von Israel[H3478] erkannte[H5234] ihn, dass[H3588] er[H1931] von[H4480] den Propheten[H5030] war. [?][H666] **42** Und er sprach[H559] zu[H413] ihm: So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Weil[H3282] du den Mann[H376], den ich verbannt[H276414] habe, aus[H4480] der Hand[H3027] entlassen[H7971] hast, so soll dein Leben[H5315] statt[H8478] seines Lebens[H5315] sein[H1961] und dein Volk[H5971] statt[H8478] seines Volkes[H5971]! **43** Und der König[H4428] von Israel[H3478] ging[H3212] nach seinem Haus[H1004], missmutig[H5620] und zornig[H2198], und kam[H935] nach Samaria[H8111]. [?][H5921]

Fußnoten

1. Eig. Hütten, Laubhütten
2. Eig. Legt an (d.h. die Belagerungswerkzeuge)
3. d.h. Knappen, Knechte
4. Eig. Hütten, Laubhütten
5. in der Ebene Jisreel
6. Eig. der Talebenen
7. W. rückte heran
8. O. von Gemach zu Gemach
9. Eig. ihn bestätigen zu lassen
10. Eig. ob es aus ihm wäre
11. O. Ben-Hadad ist dein Bruder?
12. W. Und er
13. d.h. den der König kommen sollte
14. Eig. den Mann meines Bannes, d.h. der dem Tod geweiht war

Druckausgabe erzeugt am 20.08.2025 auf bibelkommentare.de